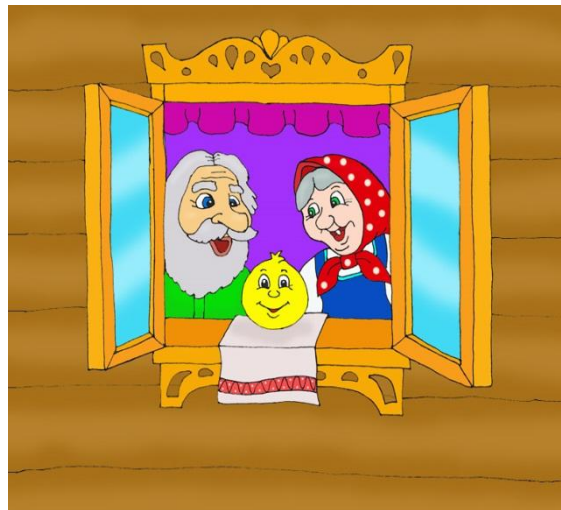


Сравнение русской народной сказки
«Колобок»,
американской и английской сказок
«The Gingerbread Man» и «Johnny- cake»



«Колобок»

В печатном виде
появилась в 1864
(Сборник «Родное слово»
К.Д. Ушинского)



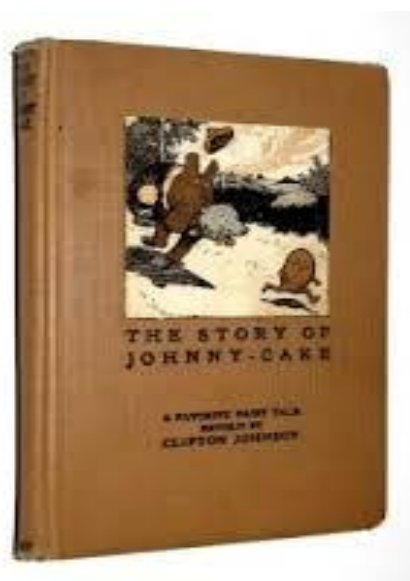
«The Gingerbread Man»

- Наиболее ранняя публикация текста сказки состоялась в американском детском журнале «St. Nicholas Magazine» в мае 1875 года (без указания источника), однако известна и популярна она была уже задолго до этого.



«Johnny-cake»

литературная сказка, написанная
английским писателем Джозефом
Джекобсоном



Структура этих сказок :

- Небольшой размер текста
- Простота и элементарность сюжета



Особенности композиции

- Накладывание эпизода на эпизод
- Многократное повторение эпизода
- Кульминация
- Развязка

Повторы



- Я Колобок, Колобок, Я по коробу скребен, По сусеку метен, На сметане мешон, Да в масле пряжон, На окошке стужон. Я от дедушки ушел, Я от бабушки ушел, От тебя, зайца, подавно уйду!



- Run, run as fast as you can. You can't catch me. I'm the gingerbread man.
- I've outrun an old man, and an old woman, and a little boy, and I can outrun you too-o-o!



«Колобок»	«The Gingerbread Man»	«Johnny-cake»
В печатном виде появилась в 1864	В 1875 году	В 1890 году
Народная русская	Народная американская	Сказка литературного жанра, автор: Joseph Jacobs
Жили старик со старухой в <u>избушке</u>	Жили старик со старухой в <u>домике</u> (in a cottage)	Жили старик со старухой и мальчиком <u>в домике с огородом</u>
Дан рецепт изготовления колобка: мука (по сусекам) и сметана, т.е. колобок был сделан из сдобного теста	Рецепта теста нет. Но Пряничному человеку дали смородины для глаз и вишни для пуговиц. Само название Gingerbread даёт понять, что тесто очень сдобное, с добавлением специй.	Рецепта теста нет. One day woman made a Johnny-cake, and put it in the oven to bake.

«Колобок»	«The Gingerbread Man»	«Johnny-cake»
Колобок круглый	Пряничный человечек в форме человечка	Джонни -пончик в форме пончика
Животные, встречавшиеся на пути: заяц, волк, медведь, лиса. (все дикие)	Животные, встречавшиеся на пути: свинья, корова, лошадь (фермерские животные), лиса.	Животные, встречавшиеся на пути: медведь, волк, лиса (дикие животные), а также люди: рабочие, землекопы.
Лиса съела в лесу	Лиса съела на озере	Лиса съела в лесу

Сходства

- Во всех сказках одинаковый зачин
- Небольшой размер текста
- Простота и элементарность сюжета
- И колобок, и пряничный человечек, и Джонни-пончик были испечены в печи.
- Кульминация сказок одинаковая – лиса хитростью просит приблизиться героя к ней
- Развязка одинаковая – лиса съела их
- Речь действующих лиц : думают и говорят.

Сказки были написаны в разных странах с разным культурным наследием, но в них есть много общего.

